

Remise du Prix Franco-Allemand de l'Economie et du Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles 2015

Deutsch-Französischer
Wirtschaftspreis



2015

Prix Franco-Allemand
de l'Economie

*Sous le haut patronage d'Emmanuel Macron, Ministre de l'Economie, de l'Industrie et du Numérique,
et de Sigmar Gabriel, Ministre fédéral de l'Economie et de l'Energie*

La 3^{ème} édition du Prix Franco-Allemand de l'Economie a récompensé, mercredi 2 décembre, six lauréats pour leurs coopérations franco-allemandes exemplaires dans les domaines de l'industrie, de l'environnement, de l'innovation, des ressources humaines et des start-up.

Parallèlement, trois lauréats se sont vus décerner le Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles.

La cérémonie de remise des trophées a rassemblé plus de 400 personnalités françaises et allemandes au Pavillon Gabriel à Paris, en présence de Günther Oettinger, Commissaire européen à l'Economie et à la Société numériques, Matthias Fekl, Secrétaire d'Etat français chargé du Commerce extérieur, de la Promotion du tourisme et des Français de l'étranger et d'Iris Gleicke, Secrétaire d'Etat parlementaire auprès du ministre fédéral de l'Economie et de l'Energie chargée des nouveaux Länder fédéraux, des PME et du tourisme.

Paris, le 3 décembre 2015 - Six gagnants français et allemands se sont vus remettre le 2 décembre au soir les trophées 2015 du Prix Franco-Allemand de l'Economie : **SARP** et **AVERMANN Laser- und Kant-Zentrum** dans la catégorie *Environnement et Climat*, **GEA Batignolles Technologies Thermiques (Groupe Kelvion)** dans la catégorie *Innovation et Nouvelles Technologies* pour son partenariat avec Technip (France) et Wieland Werke AG (Allemagne), **AES Aerospace Embedded Solutions** dans la catégorie *Coopération Industrielle*, **Alleo** dans la catégorie *Ressources Humaines* et **Captain Train** dans la catégorie *Start-up*. Le Prix Spécial du Jury a été décerné à **Canson® SAS** et **Felix Schoeller** pour leur partenariat.

Les trois gagnants du Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles sont : les organisations professionnelles **Comité Colbert** et **Meisterkreis e.V.**, les think-tanks **Forum d'Avignon France** et **Forum d'Avignon Ruhr**, les maisons d'édition **Buveurs d'encre** et **Tinten Trinker Verlag**.

Créé en 2011 à l'initiative de la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie sous le haut patronage des ministères allemands et français de l'Economie, le **Prix Franco-Allemand de l'Economie est décerné tous les deux ans** aux entreprises françaises et allemandes ayant mené des projets modèles de coopération entre les deux pays. Pour la première fois en 2015, une catégorie « **Start-up** » récompense les initiatives des PME innovantes. C'est dans le même esprit que le **Prix des Industries Créatives et Culturelles a été créé en 2013** pour distinguer tout particulièrement le secteur de la culture.

« L'Europe traverse aujourd'hui une période de turbulences. Plus que jamais, nous avons besoin d'entreprises solides, qui apportent de la croissance et des emplois. Or, il faut pour cela que les entreprises européennes coopèrent entre elles, partagent leur savoir-faire, créent des champions

industriels. Ce prix vise à encourager de tels partenariats, tout particulièrement entre la France et l'Allemagne, les deux principales économies du Continent », a indiqué Guy Maugis, président de la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie et président de Bosch France lors de la cérémonie.

Les trophées 2015 ont été remis en présence de **Günther Oettinger**, Commissaire européen à l'Économie et à la Société numériques, **Matthias Fekl**, Secrétaire d'Etat français chargé du Commerce extérieur, de la Promotion du tourisme et des Français de l'étranger, et d'**Iris Gleicke**, Secrétaire d'État parlementaire auprès du ministre fédéral de l'Économie et de l'Énergie chargée des nouveaux länder fédéraux, des PME et du tourisme, et plus de 400 personnalités françaises et allemandes issues de l'économie, des médias et de la politique.

Cette année, **198 entreprises et institutions ont déposé leur candidature** au Prix Franco-Allemand de l'Economie et au Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles, un nombre record.

« Les industries culturelles sont devenues en quelques années un acteur majeur de l'économie, avec un chiffre d'affaires égal à 200 milliards d'euros en France et en Allemagne et une valeur ajoutée 7 fois supérieure à l'industrie automobile. Ces deux pays sont des leaders dans cette filière et de nombreuses coopérations se sont développées entre entrepreneurs culturels des deux pays. Notre Prix, unique dans l'Union européenne, a vocation à soutenir, promouvoir et valoriser ces initiatives et réussites », a déclaré Jérôme Duval Hamel, Président du Jury du Prix Franco-Allemand des Industries Culturelles et Créatives.

Lauréats du Prix Franco-Allemand de l'Economie 2015 :

Catégorie Environnement et Climat :

- **SARP (France) et AVERMANN Laser- und Kant-Zentrum GmbH (Allemagne) pour la mise au point du Biotank « RO-BUST » permettant aux restaurateurs d'améliorer leur empreinte écologique**

Spécialisée dans les services d'assainissement, d'hygiène et de protection de l'environnement, SARP (filiale de Veolia Environnement) a souhaité compléter son offre dans la restauration (Resto Services) avec des solutions de gestion des bio-déchets alimentaires. Pour mettre au point un nouveau produit, le spécialiste français s'est donc tourné en 2014 vers la société allemande AVERMANN Laser- und Kant-Zentrum GmbH, une PME familiale créée en 1946 et spécialisée dans la conception et la fabrication d'équipements pour la gestion des déchets.

Ensemble, les deux entreprises ont mis au point le RO-BUST, un système basé sur le principe du Biotank pour permettre aux restaurateurs d'améliorer l'empreinte écologique de leur activité. Vidés directement dans l'entonnoir du receveur positionné au plus près de la production, puis broyés et stockés sous forme liquide avant d'être pompés à périodicité réduite et acheminés par véhicule citerne vers une installation de valorisation agréée, les déchets alimentaires peuvent être réutilisés pour produire de l'énergie (méthanisation) et des engrais organiques naturels (compostage). Un projet innovant qui permet aux restaurants de faire partie intégrante de l'économie circulaire et réduire l'impact des déchets sur l'environnement et le climat.

Catégorie Innovation et Nouvelles Technologies :

- **GEA Batignolles Technologies Thermiques du Groupe Kelvion pour le développement d'échangeurs aérothermiques innovants avec Technip (France) et Wieland Werke AG (Allemagne)**

GEA Batignolles Technologies Thermiques est la filiale nantaise du groupe allemand Kelvion. Depuis les années 50, l'entreprise est un leader mondial dans la fabrication d'échangeurs aérothermiques, qui permettent de refroidir les sources d'énergie grâce à l'action de l'air ambiant. Ses technologies sont utilisées notamment dans les industries pétrolières, gazières et chimique et servent à liquéfier le gaz pour qu'il puisse être transporté dans le monde entier. Portée par le renouveau de l'économie gazière, l'entreprise a décidé il y a quelques années de jouer la carte d'un partenariat franco-allemand pour maintenir son excellence.

Depuis cinq ans, elle développe avec ses partenaires français et allemand Technip et Wieland Werke AG de nouveaux échangeurs aérothermiques utilisés pour le Gaz Naturel Liquéfié (GNL). Cette technologie permet de réduire les coûts d'investissement des nouvelles usines à GNL et d'en optimiser le rendement de près de 2 à 3% grâce à l'abaissement des températures de condensation de gaz. Une innovation franco-allemande qui a déjà reçu un accueil très prometteur de l'ensemble des acteurs mondiaux du secteur.

Catégorie *Coopération Industrielle* :

- **AES Aerospace Embedded Solutions GmbH, co-entreprise franco-allemande de Sagem (Groupe Safran) et MTU Aero Engines AG pour ses succès à l'international**

Détenu à parts égales par le français Sagem et l'allemand MTU Aero Engines AG, AES Aerospace Embedded Solutions GmbH est un spécialiste des logiciels et équipements électroniques critiques embarqués pour l'aéronautique civile et militaire.

Depuis son lancement en janvier 2013, cette joint-venture à l'expertise réellement franco-allemande a remporté d'importants projets à l'international. Elle a contribué à la réalisation de systèmes embarqués pour les Airbus A400M (système de régulation du moteur et de positionnement GPS) et A350 (système de freinage), l'Embraer KC390 (système de freinage et de distribution de puissance électrique) ou encore le COMAC C919 (unité de contrôle d'inverseur de poussée).

La création d'AES Aerospace Embedded Solutions GmbH a marqué également une étape importante dans la consolidation des pôles d'excellence européens dans les technologies critiques de l'aéronautique et de la défense. AES est ainsi un des membres fondateurs de l'ESSEI (Embedded Systems Software Engineering Institute), premier institut allemand dédié aux logiciels embarqués.

Catégorie *Ressources humaines* :

- **Alleo GmbH, co-entreprise franco-allemande de la Deutsche Bahn et de la SNCF pour ses équipes binationales et ses actions de formation interculturelle**

Créée en 2007, Alleo est la filiale commune de SNCF et Deutsche Bahn (DB) chargée d'exploiter la ligne ferroviaire à grande vitesse est-européenne entre la France et l'Allemagne. Disposant des trains à grande vitesse les plus modernes à ce jour, elle assure quotidiennement cinq allers-retours sur la liaison Paris/Frankfurt (six en 2016), quatre entre Paris et Stuttgart (dont un allant jusqu'à Munich) et un entre Frankfurt et Marseille.

Entreprise totalement franco-allemande, les équipes d'Alleo sont composées à parts égales de collaborateurs français et allemands, tous bilingues. Les équipes à bord des trains sont systématiquement composées d'agents français et allemands. La direction générale est assurée par un représentant de la DB et un représentant de la SNCF, qui se partagent en alternance les fonctions de Directeur général exécutif et Directeur général opérationnel.

Qui dit équipes mixtes, dit cultures de travail souvent très différentes. Chez Alleo, la philosophie de l'entreprise est aussi de prendre le meilleur des deux cultures grâce à la sensibilisation des employés, notamment à travers des formations et le partage des bonnes pratiques.

Catégorie *Start-up* :

- **Captain Train SAS, pour sa coopération avec SNCF et DB et son management franco-allemand**

Créée en 2009, Captain Train est une start-up proposant un service Internet et des applications mobile (iOS/Android) permettant d'acheter des billets de train en toute simplicité, rapidement et au meilleur prix. En combinant les offres de plusieurs compagnies ferroviaires (DB, SNCF, Trenitalia etc.), Captain Train permet d'accéder aux billets les plus avantageux et couvre 19 pays d'Europe. Fort de ses 1 000 000 utilisateurs enregistrés, la start-up vend environ 5 000 billets chaque jour.

Les offres proposées par Captain Train font écho à l'ambition internationale de la start-up. Grâce à sa coopération avec la SNCF et la Deutsche Bahn, Captain Train facilite les déplacements nationaux en France et en Allemagne, mais également entre les deux pays. La collaboration franco-allemande est aussi une réalité quotidienne au sein même de l'entreprise : elle est dirigée par le Français Jean-Daniel Guyot, fondateur et Président, et Daniel Beutler, Directeur Général allemand. Ensemble, ils encadrent une équipe d'une cinquantaine de personnes aux profils internationaux.

Prix Spécial du Jury :

- **Canson® SAS (France) et Felix Schoeller (Allemagne) pour le développement de la gamme de papier innovant Canson® Infinity dans la photographie numérique et l'édition d'art**

L'histoire de Canson® s'étend sur près d'un demi-millénaire. L'entreprise est née en 1557 et s'est développée grâce à la famille Montgolfier à Annonay, en Ardèche. Depuis, Canson® est devenu un leader de la papeterie grâce à sa forte capacité d'innovation. En 2007, l'entreprise constate le grand potentiel du papier pour la photographie numérique et l'édition d'art, et décide de s'allier au papetier allemand Felix Schoeller - une entreprise familiale fondée en 1895 - pour développer une gamme de papier innovant pour ce secteur. Dans ce partenariat, Canson® a apporté son excellence dans les papiers Beaux-arts fabriqués sur forme ronde et aux grains étudiés, et Felix

Schoeller son expertise dans les technologies de couchage les plus avancées.

Cette coopération franco-allemande a permis de mettre au point la gamme Canson® Infinity, lancée fin 2008. Elle propose aux photographes et artistes des papiers fabriqués dans la pure tradition papetière mais adaptés aux technologies d'aujourd'hui. Vendue dans plus de 50 pays, elle a remporté deux prix de la Technical Image Press Association, qui récompense les meilleurs produits d'imagerie.

Lauréats du Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles 2015 :

- **Comité Colbert et Meisterkreis**

Ces deux organisations professionnelles française et allemande représentent les acteurs du secteur du Luxe et de l'Excellence. Elles ont su développer une étroite coopération et piloter ensemble de nombreux projets franco-allemands d'envergure : formation conjointe de jeunes designers, coopération entre institutions éducatives, soutien aux jeunes talents du Luxe et de l'Excellence des deux pays, promotion croisée des patrimoines culturels français et allemand, programmes de lutte contre la contrefaçon. Grâce à cette mobilisation inédite, le secteur du Luxe et de l'Excellence a acquis en quelques années une véritable dimension franco-allemande, nourrie par un dynamisme sans cesse renouvelé.

- **Forum d'Avignon et Forum d'Avignon@Ruhr**

Le Forum d'Avignon est un laboratoire d'expertises pour les Industries culturelles. Acteur de référence, il a développé une réelle envergure franco-allemande avec la création de son entité-sœur, le Forum d'Avignon@Ruhr. Par leurs nombreuses publications stratégiques sur les Industries culturelles, les deux forums contribuent magistralement au développement de cette filière en France et en Allemagne. Par les rencontres internationales qu'ils organisent annuellement, les forums nourrissent la coopération franco-allemande dans le domaine des industries créatives et ont permis de véritables échanges supranationaux entre acteurs de cette filière. Ce positionnement est inédit et unique. Il est essentiel pour une industrie en pleine croissance comme celle des industries culturelles, et pour sa dimension franco-allemande.

- **Buveur d'Encre et TintenTrinker Verlag**

Fondée par la politologue Julie Cazier, la maison d'édition TintenTrinker Verlag (Cologne) s'est associée avec Le Buveur d'Encre, éditeur français (Paris) créé en 2001 par Grégoire Cazier. Ils sont à l'origine d'une cinquantaine de publications jeunesse à dimension multiculturelle et franco-allemande.

Ce rapprochement incarne une coopération franco-allemande non seulement sur le plan entrepreneurial mais également sur le plan créatif. Ces éditeurs ont notamment produit des ouvrages emblématiques du franco-allemand, comme leur dernière publication, la bande dessinée « *Carnets 14-18: quatre histoires de France et d'Allemagne* », finaliste du Jugend Literaturpreis.

Pour plus d'informations sur les lauréats, nous vous invitons à contacter :

Wolfgang Krill, Prix Franco-Allemand : 01 40 58 35 33 / wkrill@francoallemand.com

Alexandra Seidel-Lauer, Presse : 01 40 58 35 91 / aseidel@francoallemand.com

Trouvez plus d'informations et des photos sur notre site : <http://www.francoallemand.com/fr/prix-franco-allemand-de-leconomie-2015/>

Site facebook du Prix Franco-Allemand des Industries Créatives et Culturelles :

<https://www.facebook.com/Prix.francoallemand.ICC>

La Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie accompagne depuis 60 ans les relations économiques entre la France et l'Allemagne. Elle soutient les entreprises dans leur entrée sur le marché partenaire et offre une aide concrète dans la conquête de nouveaux marchés.

